

No. 17950

**SPAIN
and
BOLIVIA**

**Convention on social co-operation. Signed at Madrid on
15 February 1966**

Authentic text: Spanish.

Registered by Spain on 27 August 1979.

**ESPAGNE
et
BOLIVIE**

**Convention de coopération sociale. Signée à Madrid le
15 février 1966**

Texte authentique : espagnol.

Enregistrée par l'Espagne le 27 août 1979.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ ON SOCIAL CO-OPERATION BETWEEN SPAIN AND BOLIVIA

Considering:

That Spain and Bolivia have been, are and will continue to be united by fraternal ties,

That labour is becoming an increasingly important factor in the life of peoples and that achievements for their benefit should be a predominant consideration in the relations between them,

That the protection of the worker is an imperative of the present era and a fundamental human right embodied in social legislations,

That the protection of the worker must be guaranteed in the Ibero-American community, not only legally through the respective legislations, but also through the effective co-operation of the institutions of the countries which belong to it, created for social advancement and the achievement of higher standards of living,

That the conclusion of reciprocal arrangements concerning exchanges and mutual assistance between our countries could be highly useful in improving our respective social action,

That this reciprocal social co-operation is in keeping with the resolutions and recommendations of international institutions in general, that it is of great assistance in the programmes of international institutions which specialize in social questions and that it contributes to the efforts of those who work within the Ibero-American community, and

That this can help to improve the development of all Spanish-American countries,

The Spanish Government and the Bolivian Government have decided to conclude this Convention and, for that purpose, have appointed as their plenipotentiaries:

His Excellency the Head of the Spanish State: His Excellency Mr. Fernando María Castiella y Maíz, Minister for Foreign Affairs;

His Excellency the President of the Republic of Bolivia: His Excellency Mr. Joaquín Zenteno Anaya, Minister for Foreign Affairs,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form,

Have agreed as follows:

I. IN RESPECT OF EQUALITY OF SOCIAL RIGHTS

1. To affirm the principle of equality and reciprocity in labour matters so that Spaniards employed in Bolivia and Bolivians employed in Spain enjoy the same labour rights as the nationals of the country concerned, after they have been accredited as workers by the competent institutions of both countries.

¹ Came into force on 19 January 1969 by the exchange of instruments of ratification, which took place at La Paz, in accordance with article VII (1).

II. IN RESPECT OF TECHNICAL EXCHANGES

1. To exchange information on the practical experience which is considered of importance for protecting workers and their families and for furthering their social advancement and raising their standard of living.

2. To hold periodic meetings of high-ranking leaders in the field of labour and social action in both countries at which the social achievements of major practical importance may be studied with a view to the better utilization of each country's experience.

III. IN RESPECT OF TECHNICAL ASSISTANCE

1. To provide each other with advice concerning the establishment and development of institutions for social security, social advancement and social action.

2. To provide each other with technical assistance through missions which will co-operate with the competent national organs in each country:

(a) In the planning, execution and extension of programmes relating to labour legislation and its administration, programmes aimed at developing rural action, statistical and sociometric surveys, migration, the creation of employment opportunities, vocational and advanced vocational training, social security, and all other programmes deemed useful by the high Contracting Parties;

(b) In training courses for personnel of the institutions or bodies responsible for the above-mentioned activities.

3. Experts and specialists of one of the Parties who are sent to the other in accordance with this chapter of this Convention and with such additional arrangements as may be concluded shall, during their stay in the host country, enjoy the status enjoyed by the experts and staff of international agencies.

4. The travel expenses and remuneration of experts shall be established in additional agreements.

IV. IN RESPECT OF TRAINING IN LABOUR MATTERS

1. The Governments of Spain and Bolivia shall unite their efforts to establish at least one vocational training centre in Bolivia, with a view to satisfying the need for skilled labour imposed by the development of the country.

2. To facilitate the achievement of what is agreed in the previous paragraph, the Government of Spain shall grant to the Government of Bolivia fellowships for training the trainers or instructors of the vocational training centre. Fellowship recipients shall be selected by the Bolivian authorities in agreement with the Spanish authorities.

3. To the same end, the Spanish Government shall furnish the Bolivian Government with the equipment and machinery needed for operating a pilot vocational training centre, providing advice for its installation and initial operation.

4. Where the Spanish Government supplies the Bolivian Government or its agencies with machinery, instruments or equipment, the Bolivian Government shall exempt the entry of such supplies from the payment of customs and

other duties, any import restrictions and taxation of all types, provided that such supplies constitute contributions of the first-mentioned Government intended to facilitate the performance of this Convention.

V. IN RESPECT OF CONTRIBUTIONS INVOLVING
TECHNICIANS AND SKILLED LABOUR

1. The Spanish Government shall, through the Vocational and Technical Hiring Office of the Spanish Emigration Institute and on such conditions as are established in each case, provide the Bolivian Government or the Bolivian agencies and entities which so request with the technical or specialized staff required for their development.

2. Where the operation of machinery or equipment of Spanish origin is involved, the Bolivian authorities may request the Spanish authorities to send appropriate staff, in keeping with the general criterion set forth in the preceding article.

VI. ADMINISTRATIVE REGULATIONS

The administrative regulations necessary for applying the principles of this Convention shall be established by mutual consent.

VII. APPROVAL AND RATIFICATION

1. This Convention shall be approved and ratified in accordance with the legal procedures in force in both countries and shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification.

2. The exchange of the instruments of ratification shall take place in La Paz as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF the above-mentioned plenipotentiaries have signed this Convention, in two equally authentic copies, at Madrid on 15 February 1966.

For the Spanish Government:

[Signed]

FERNANDO MARÍA CASTIELLA
Minister for Foreign
Affairs

For the Bolivian Government:

[Signed]

JOAQUÍN ZENTENO ANAYA
Minister for Foreign
Affairs